

TENDER ADDENDUM

**Maison Charron Rehabilitation – 164 Laurier Street, Gatineau, Qc.
Tender File # AL1467
October 15, 2013
ADDENDUM NO: 2**

ADDENDA À LA SOUMISSION

**Réhabilitation de la Maison Charron, 164 rue Laurier, Gatineau, Qc
Dossier de soumission de la CCN no. AL1467
Le 15 octobre 2013
ADDENDA NO: 2**

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender/Proposal and Contract Documents:

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appel d'offres et des documents relatifs au contrat :

1. According to the Canadian Environmental Assessment Act, the following Mitigation measures must be followed:
 - Refueling activities and soil storage shall occur at least 30 metres from any water body, and the ground must be protected to prevent contamination;
 - Silt fences and erosion control measures must be installed to reduce runoff (including soils being temporarily stored at the site) from the construction site into the nearby water body;
 - As the soils are contaminated, a geotextile should be placed between the grasses and disturbed soils. A soil management plan should be in place.
 - Control mechanisms (such as dust control, the wearing of personal protective equipment, proper contaminated sites health and safety measures etc.) to prevent exposure to contaminated soils must be implemented;
 - All disturbed soils must be capped with clean soil (at minimum 30 cm);
 - The Designated Substance Survey (DSS) must be provided to the contractor and all designated substances and hazardous building materials identified in the DSS must be removed and disposed of at a licensed facility in accordance with provincial and federal standards (including health and safety standards for the proper handling of designated substances);
 - Contractor will confine the circulation and staging of machinery, equipment and materials to the existing access road and around the front of the house to minimize damage and disturbance to the adjacent soils vegetation and archeological resources;
 - Restrict the movement of vehicles and machinery to the work areas (i.e. pavement) and designated staging areas (i.e. no heavy vehicles or machinery are to be located (laydown) behind the building) in order to limit impacts to

1. Selon la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, les mesures d'atténuation ci-dessous doivent être suivies :
 - Toutes les activités de ravitaillement du carburant et d'entreposage de la terre doivent avoir lieu à une distance d'au moins 30 mètres de tout plan d'eau, et le sol doit être protégé contre tout déversement possible.
 - Mettre en place des clôtures anti érosion et autres mesures de contrôle de l'érosion pour réduire le ruissellement des matériaux (y compris les tas de terre entreposés temporairement sur les lieux) du chantier vers le cours d'eau situé à proximité.
 - En raison du fait que les sols sont contaminés, mettre en place une toile géotextile entre les aires de plantes herbacées et les sols perturbés. Mettre en place un plan de gestion des sols.
 - Mettre en place toutes les pratiques requises (contrôle de la poussière, port d'équipement de protection individuelle, mesures d'usage en matière de santé et de sécurité, etc.) pour prévenir l'exposition aux sols contaminés.
 - Tous les sols perturbés doivent être recouverts d'une couche de sol propre d'au moins 30 cm d'épaisseur.
 - Le relevé des substances désignées (RSD) sera remis à l'entrepreneur et toutes les substances désignées et tous les matériaux de construction dangereux répertoriés dans le RSD doivent être enlevés et évacués du chantier vers un centre de traitement autorisé, conformément aux normes fédérales et provinciales en vigueur (y compris les normes de santé et de sécurité concernant la manutention des substances désignées).
 - L'Entrepreneur veillera à ce que la circulation, le ravitaillement et le remisage de la machinerie, de l'équipement et des matériaux se produisent seulement sur le chemin d'accès existant et devant la maison, dans le but de perturber et d'endommager le moins possible

archeological resources.

les sols, la végétation et les ressources
archéologiques environnantes.

- La circulation des véhicules et de la machinerie doit être limitée aux aires de travaux (c.-à-d., les surfaces pavées) et aux aires de ravitaillement et de préparation désignées (c.-à-d., éviter de faire circuler ou de remiser la machinerie lourde derrière le bâtiment) dans le but de réduire les incidences sur les ressources archéologiques.

Allan Lapensée
Senior Contract Officer
Procurement Services

Allan Lapensée
Agent principal des contrats
Services d'approvisionnement